

УДК 811.161

## ЕЛЕМЕНТИ ІСТОРІЇ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ ПРИ ВИВЧЕННІ ФРАЗЕОЛОГІЇ

*Щербачук Л.Ф.*

*Кримський науково-методичний центр управління освітою АПН України і ТНУ  
ім. В.І. Вернадського, м. Сімферополь, Україна*

*У статті на прикладі компонентів фразеологічних одиниць пояснюються  
історичні чергування голосних і приголосних української мови.*

*Ключові слова: українська мова, фразеологічна одиниця, історія мови,  
історичні чергування голосних і приголосних, редуковані голосні*

*Актуальність.* Значення української мови як навчального предмета в середній школі зумовлене її суспільними функціями. Вона є державною мовою українського народу, визначальною ознакою держави, скарбницею культурних надбань нації і людства. Отже, як форма існування і вияву національної й особистісної свідомості мова має бути засобом самопізнання, саморозвитку і самовираження людини, засобом формування нового типу особистості й суспільних відносин на основі національної освіти. Своєрідність української мови як навчального предмета полягає насамперед у тому, що вона реалізує дві важливі соціально-буттєві функції розвитку школяра, його навчання та виховання – функцію пізнання й налагодження комунікації з суспільством та функцію забезпечення інтелектуального, духовно-морального та емоційного планів формування особистості [10, с. 29].

Концепція мовної освіти визначає пріоритети навчання української мови [8, с. 59] і зорієнтована на формування мовної особистості – людини з високим рівнем духовного й інтелектуального розвитку, гаранта збереження і подальшого розвитку національної культури і державності. Серед найголовніших ознак мовної особистості визначаються такі: національно-свідоме ставлення до мови, глибоке знання мови, емоційно-естетичне сприйняття мови і мовлення, здатність відчувати красу рідної мови, її багатство, виразність тощо. Необхідність розвитку мовної особистості у вільній Україні зумовлює розширення змістової основи навчання мови. Крім знань і практичних умінь та навичок здебільшого правописного характеру, учні мають набути досвіду творчої діяльності і досвіду емоційно-ціннісного ставлення до світу [8, с. 61]. Саме тому вивчення української мови в школі має спрямуватися на доглибинне освоєння молодими поколіннями мелодики звучання, граматичної будови та лексико-фразеологічного багатства рідної мови, на вироблення в них умінь бездоганно й майстерно послуговуватися рідним словом [10, с. 29].

Отже, головним завданням словесника визначається сприяння поглибленню учнями системи знань про українську мову, її походження, шлях розвитку, місце серед мов світу тощо з урахуванням методологічних та загально дидактичних особливостей української мови як навчального предмета. Це зумовлюється тим, що „лише системні знання про українську мову, які учні здобувають в основній школі, стануть надійною базою для

формування правописних умінь і навичок, а також для формування загальної мовної компетенції особистості, потрібної не лише на час навчання в школі, а й для стратегії вдосконалення власного мовлення впродовж усього життя” [10, с. 30].

Одним із визначальних завдань мовної освіти є виховання високої культури спілкування, формування інтелекту, розвиток повноцінних мовленнєвих здібностей учнів у процесі розв’язання ними життєвих проблем, формування вміння розв’язувати їх засобами рідної мови, невід’ємною складовою і окрасою якої є фразеологія. Глибоке знання фразеологічного багатства рідної мови „якраз і сприяє формуванню духовно багатой особистості, бо збагачує палітру мовлення системою яскравих, колоритних, рельєфних, надзвичайно експресивних мовних засобів” [23, с. 28]. Крім того, „добірна, фразеологічно багата мова не лише навчає, а й виховує сентенціями, які містяться в ідіомах,... відкриває глибини й самої мови-криниці” [22, с. 3].

Аналіз наукових досліджень із даної проблематики свідчить, що нинішній стан вивчення фразеології в загальноосвітній школі характеризується недостатньою цілеспрямованістю й системністю роботи, яка б ґрунтувалася на залученні міжпредметних зв’язків [3; 5; 9; 10; 11; 12; 16-23]. Тому вивчення фразеології з елементами історичних коментарів окремих мовних явищ є **актуальним і перспективним**, адже дає змогу об’єднати науковця і практика вчителя.

*Постановка проблеми.* Використання елементів історії мови при вивченні фразеології дає змогу показати механізм чергувань, сприяє свідомому засвоєнню орфографічних норм, підвищенню мовленнєвої культури, дає можливість урізноманітнити й оптимізувати навчальний процес, зацікавити учнів, допомогти їм краще зрозуміти структуру української мови, національний колорит і самобутність, уможливує „формування національно свідомої, духовно багатой мовної особистості, яка володіє виражальними засобами рідної мови, акумульованими в ній духовними скарбами, уміє орієнтуватися в потоці різноманітної, нерідко суперечливої інформації і спроможна вільно, у неповторній мовленнєвій формі виражати власну позицію патріота і громадянина стосовно певних життєвих явищ, самостійно визначати цілі самонавчання, самовиховання й саморозвитку, добирати відповідні для досягнення мети засоби й способи навчання” [8, с. 60].

Під час засвоєння основних відомостей з фразеології української мови передбачається, перш за все, сформувати в учнів певне уявлення про фразеологізм не тільки як мовну одиницю, але і як форму відображення елементів духовної і матеріальної культури народу, загальнолюдських моральних цінностей, джерело лінгвокраїнознавчих відомостей. Варто також наголосити, що при всій багатоманітності наукових праць з фразеології [1] у цій галузі мовознавства до цього часу залишаються проблеми, які вимагають теоретичного й практичного з’ясування. У сучасному мовознавстві досі немає загальноприйнятого визначення і єдиного розуміння поняття *фразеологічна одиниця*, “незважаючи на те, що маємо вагомий традиції та досвід фразеологічних досліджень, значні досягнення як у загальній теорії, так і щодо вивчення фразеології окремих мов” [2, с. 5]. Під ФО слід розуміти стійкі звороти мови, наділені цілісним, часом частково цілісним значенням, що вступають у смислові та граматичні зв’язки з іншими мовними одиницями, мають постійний, за традицією відтворюваний у мовленні компонентний склад [13, с. 5]. Наприклад: *гострий язичок, злі язики, на льоту (на лету), до кісток, шкіра та кості, зводити кінці з кінцями, як кілок у тин, до осикового кілка, як з кілочка, водити хліб і сіль, з роси та води, водити за ніс (за*

*їдса), в ложці води не спіймаєш, як сіль в оці, водити оціма, прометеїв вогонь, як вогню* тощо. Отже, не вважаються фразеологічними одиницями, і, відповідно, залишаються за межами фразеології прислів'я, приказки, крилаті вислови, перифрази, усталені порівняння, термінологічні словосполучення, тавтологічні словосполучення тощо, які є предметом окремих досліджень.

Вивчення історичних чергувань має велике значення, бо вони виступають одним із граматичних засобів: за допомогою чергувань фонем творяться нові слова та нові форми слів. Історичні чергування охоплюють усю фонологічну систему сучасної української літературної мови. Вони властиві голосним і приголосним фонемам [15, с. 64; 16, с. 25-26]. На прикладах компонентного складу фразеологічних одиниць, зафіксованих у Словнику фразеологізмів української мови [14] розглянемо активну групу історичних чергувань, що відбуваються при словотворенні і формотворенні і пояснюються історичними процесами у фонетичній системі давньорусько-української мови: 1) /o/ -/i/, /e/ -/i/; /e/, /o/ з нульовою фонемою; 2) /r/ -/ж/ -/з/, /к/ -/ч/ -/ц/, /х/ -/ш/ -/с/ [6, с. 74 - 76, 92 - 96; 7, с. 192 - 200, 273 - 287].

Чергування /o/, /e/ з /i/ - давня фонетична риса, що вирізняє українську мову з-поміж інших слов'янських. Варто, на наш погляд, подати історичну довідку - акцентувати увагу на давній системі вокалізму, коли поруч із голосними нормальної довготи існували редуковані, надкороткі: [e] та [o], що графічно передавалися **ь** (ер) і **ѣ** (йор). Ці редуковані визначали закон відкритого складу. Вони могли стояти в сильній і слабкій позиції. Після занепаду редукованих у слабкій позиції утворювалися нові закриті склади. Етимологічні голосні [o] та [e], що знаходилися перед складом із редукованим, який занепадав, за рахунок компенсуючої довготи подовжилися, а потім зазнали якісних змін: спочатку дифтонгізувалися, а потім перейшли в новому закритому складі в [i] (**воль** → **воол** → **вуіл** → **віл**). У відкритих складах компенсуючого подовження, дифтонгізації і переходу [o], [e] в [i] не було. Наприклад: *сіль* - *солі*, *хвіст* - *хвоста*, *рід* - *роду*, *віск* - *воску*, *віл* - *волом*, *ніж* - *ножа* тощо. Таке явище зафіксоване в компонентах фразеологічних одиниць української мови. Порівняйте: **сіль землі** 'найкращі, найвидатніші представники народу; добірна частина певного товариства' [14, с. 650] і **не один пуд солі з'їсти** 'довго жити з ким-небудь, пізнати, вивчити когось' [14, с. 266], **розпускати хвіст жарт** 'пишатися, красуватися перед ким-небудь' [14, с. 614] і **вкрутити хвоста** 'присмирити і приборкати когось' [14, с. 116], з **роду в рід** завжди, постійно, від покоління до покоління [14, с. 605], **як віск** зі сл. *жовтий* 'дуже, надзвичайно' [14, с. 111] і **як з воску зіплений** 'дуже виснажений, блідий, змарнілий' [14, с. 266], **як віл** '1. зі сл. *здоровий*. Уживається для підсилення ознаки, дуже. 2. зі сл. *працювати, робити*. Дуже, надмірно, важко' [14, с. 109] і **волам хвости крутити зневажл.** 'виконувати примітивну, часто брудну, непристижну роботу' [14, с. 317], **гострити ніж (ножа)** 'виношувати якісь недобрі наміри щодо когось, чогось, замишляти щось' [14, с. 164].

Чергування /o/, /e/ з фонемним нулем належить до історичних чергувань, що закономірно і з невеликими відхиленнями спостерігаються в українській мові. Ці чергування також пов'язані із занепадом давніх редукованих у слабкій позиції та їх вокалізацією в сильній: **садъкъ** → **садок**, але **садъка** → **садка**. Оскільки редуковані сильні і слабкі в різних формах слова могли чергуватися між собою, то рефлексії їх маємо різні: або /o/, /e/, або фонемний нуль. Наприклад: *вінець* - *вінця*, *рубець* - *рубця*, *сон* - *сном*. Пор. фразеологічні одиниці української мови: **стати під вінець** 'обвінчатися,

одружитися' [14, с. 692] і **стояти під вінцем** 'вінчатися' [14, с. 692], **рубець на рубці** 'латаний, дуже старий, зношений (про одяг)' [14, с. 618] і **до рубця** зі сл. *змокнути* 'дуже сильно, повністю' [14, с. 619], **сон рябої кобили** 'нісенітниця, дурниця' [14, с. 195] і **ні сном ні духом** зі сл. *не знати, не відати і т. ін.* 'зовсім' [14, с. 692].

Найдавніші слов'янські чергування приголосних (задньоязикові – шиплячі – свистячі) зумовлені перехідними пом'якшеннями задньоязикових **г, к, х** [6, с. 36–47; 7, с. 94–96, 119–126], сліди яких наявні в сучасній українській мові: *вінок – віночку, віник – віничок, ніг – ніжку; дорога – дорозі, собака – собаці*. Пор. фразеологічні одиниці української мови: **терновий вінок** 'муки страждання' [14, с. 110] і **як у віночку** 'дуже чисто, охайно' [14, с. 110]; **до нових віників** зі сл. *пам'ятати* 'дуже довго, тривалий час' [14, с. 110] і **під вінчик** 'повністю, до кінця' [14, с. 110], **з голови до ніг** 'повністю, дуже, у всьому' [14, с. 158] і **підставити ніжку** 'перешкоджати комусь, небудь у чомусь, завдаючи неприємностей' [14, с. 513]; **пряма дорога** 'правильна, несхибна лінія в житті, діяльності' [14, с. 216] і **стояти на дорозі** 'зробитися перешкодою комусь у досягненні якоїсь мети' [14, с. 692], **як собака на сні** 'той, хто сам не користується й іншим не дає' [14, с. 195] і **як на собаці** зі сл. *загоїтися* 'дуже швидко' [14, с. 195].

**Висновок.** Отже, використання елементів історії мови в безпосередньому зв'язку з вивченням фразеології сприяє формуванню в учнів уявлення про мову як динамічну, змінну систему, свідомому засвоєнню лінгвістичних понять, активізації пізнавальної діяльності, розширенню продуктивного запасу слів, що сприяє досягненню основної мети вивчення української мови в загальноосвітній школі – забезпеченню належного рівня комунікативної компетенції особистості.

### Список літератури

1. Авксентьев Л.Г. Сучасна українська мова: Фразеологія. – 2-е вид., доп. і перероб. – Харків: Вища школа, 1988. – 134 с.; Алефіренко М.Ф. Теоретичні питання фразеології. – Харків: Вища школа, 1987. – 134 с.; Білоноженко В.М., Гнатюк І.С. Функціонування та лексикографічна розробка українських фразеологізмів. – К.: Наукова думка, 1989. – 156 с.; Виноградов В.В. Об основных типах фразеологических единиц в русском языке // Избранные труды: Лексикология и лексикография. – М.: Наука, 1977. – С. 118–139; Демський М.Т. Українська фраземіка (дериваційна база, семантико-граматичні особливості): Автореф. дис... д-ра філол. наук. – Ужгород, 1994. – 46 с.; Жуков В.П. Русская фразеология. – М.: Высшая школа, 1986. – 310 с.; Зорівчак Р.П. Фразеологічна одиниця як перекладознавча категорія (на матеріалі перекладів творів української літератури англійською мовою). – Львів: Вища школа, 1983. – 175 с.; Кунин А.В. Курс фразеологии современного английского языка. – М.: Высшая школа, 1986. – 336 с.; Молотков А.И. Основы фразеологии русского языка. – Л.: Наука, 1977. – 281 с.; Селіванова О.О. Нариси з української фразеології (психокогнітивний та етнокультурний аспекти): Монографія. – К. – Черкаси: Брама, 2004. – 276 с.; Скрипник Л.Г. Фразеологія української мови. – К.: Наукова думка, 1973. – 279 с.; Ужченко В.Д., Авксентьев Л.Г. Українська фразеологія. – Харків: Основа, 1990. – 197 с.; Ужченко В.Д. Історико-лінгвістичний аспект формування української фразеології: Автореф. дис... д-ра філол. наук. – Дніпропетровськ, 1994. – 34 с.; Шанський Н.М. Фразеология современного русского языка. – 3-е изд., исправл. и доп. – М.: Высшая школа, 1985. – 231 с.
2. Білоноженко В.М., Гнатюк І.С. Функціонування та лексикографічна розробка українських фразеологізмів. – К.: Наукова думка, 1989. – 156 с.
3. Гребницький Г. Формування в учнів мовленнєвих умінь засобами фразеології // Українська мова і література в школі. – 2001. – № 5. – С. 5–8.
4. Державний стандарт базової і повної середньої освіти (Витяг) // Вивчаємо українську мову і літературу Внесок. – 2004. – № 4. – С. 1–8.

5. Кожуховська Л. Урок з фразеології у 9 класі // Дивослово. – 1999. – № 4. – С. 30 - 32.
  6. Жовтобрюх М.А., Волох О.Т., Самійленко С.П., Слинко І.І. Історична граматики української мови. – К.: Вища школа, 1980. – 318 с.
  7. Жовтобрюх М.А., Русанівський В.М., Склярєнко В.Г. Історія української мови. Фонетика. К.: Наукова думка, 1979. 368 с.
  8. Концепція мовної освіти 12-річної школи. Українська мова як рідна // Дивослово. – 2002. – № 8. – С. 59 - 65.
  9. Лобода В.В. З історичних коментарів до шкільного курсу фонетики // Українська мова і література в школі. – 1974. – № 5. – С. 35 - 37.
  10. Методичні рекомендації щодо української (рідної) мови у 2006 – 2007 навчальному році // Українська мова і література в школі. – 2006. – № 8. – С. 29 - 40.
  11. Мовчун А. І. Мовні скарби: Вивчення фразеологізмів у школі: Навч. Посібник, 4-7 класи. – К.: Либідь, 2000. – 192 с.
  12. Новосолова В. Вивчення розділу «Лексикологія. Фразеологія» у шостому класі // Українська мова і література в школі. – 2002. – № 6. – С. 7 - 10.
  13. Прадід Ю.Ф. Фразеологічна ідеографія (проблематика досліджень). – К.; Сімферополь, 1997. – 252 с.
  14. Словник фразеологізмів української мови / Уклад.: В.М. Білоноженко та ін. – К.: Наукова думка, 2003. – 1104 с.
  15. Сучасна українська літературна мова, Підручник / М.Я. Плющ, С.П. Бевзенко, Н.Я. Грипас та ін.; за ред. М.Я. Плющ. – 4-те вид., стереотип. – К.: Вища школа, 2003. – 430 с.
  16. Сучасна українська літературна мова. Підручник / О.Д. Пономарів, В.В. Різун, Л.Ю. Шевченко та ін.; за ред. О.Д. Пономаріва. – К.: Либідь, 1997. – 400 с.
  17. Обийкіна С. Читаймо титла й коми... (Елементи історичної граматики на уроках мови) // Дивослово. – 2000. – № 9. – С. 35 - 37.
  18. Ужченко В.Д. Вивчення фразеології в середній школі; Посібник для вчителя. – К.: Рад. шк., 1990. – 175 с.
  19. Теклюк В. Вивчення фразеології в 5 класі // Дивослово. – 1999. – № 4. – С. 24 - 26.
  20. Теклюк В. Фразеологізми як синтаксичні одиниці в публіцистиці // Дивослово. – 2002. – № 1. – С. 14 - 17.
  21. Тесленко О. Робота над засвоєнням фразеологізмів української мови на між предметній основі. // Українська мова і література в школі. – 1999. – № 3. – С. 23 - 24.
  22. Тібіт С. Роль фразеологізмів у мовленні. Стилїстичні засоби фразеології (урок української мови в 10 класі) // Українська мова і література в школі. – 2005. – № 5. – С. 32 - 34.
  23. Ужченко В.Д. Вивчення фразеології в середній школі; Посібник для вчителя. – К.: Рад. школа, 1990. – 175 с.
- Янчук Н. Реалізація функціонально-комунікативного підходу до вивчення фразеології у середніх навчальних закладах нового типу // Українська мова і література в школі. – 2001. – № 4. – С. 28 - 32.

**Щербачук Л.Ф. ЭЛЕМЕНТЫ ИСТОРИИ УКРАИНСКОГО ЯЗЫКА ПРИ ИЗУЧЕНИИ ФРАЗЕОЛОГИИ**

*В статье на примере компонентов фразеологических единиц объясняются исторические чередования гласных и согласных украинского языка.*

*Ключевые слова: украинский язык, фразеологическая единица, история языка, исторические чередования гласных и согласных, редуцированные гласные*

**Shcherbachuk L.F. ELEMENTS OF HISTORICAL GRAMMAR WHEN STUDYING PHRASEOLOGY**

*In the article historical interchange of vowels and consonants of the Ukrainian language are explained on the model of phraseological units' components.*

*Key words: phraseological unit, history of language, historical interchange of vowels and consonants, reduced vowels*

*Поступила до редакції 19.03.2007 р.*